

CHAPITRE III. — *Exercice des droits de tirage*

**Art. 4.** Les droits de tirage sont intimement liés à la zone à laquelle ils se rapportent. Le droit de tirage d'un exploitant s'éteint dès que la zone à laquelle il est lié est épuisée ou dès qu'il ne dispose plus d'un quota de production.

**Art. 5.** Le droit de tirage ne peut être exercé qu'au prorata du quota de production dont l'exploitant dispose dans le délai de validité dudit quota et sans préjudice de l'article 16 du décret. Si un exploitant cède une part de son quota de production, il cède également la part correspondante de ses droits de tirage. Si, en exécution du décret, un exploitant perd une part de son quota, il perd également la part correspondante de ses droits de tirage.

**Art. 6.** Les exploitants et, pour ceux qui se sont associés en partenariat, les partenariats font à la GOM une proposition, par lettre recommandée, qui indique les parcelles de la zone au titre desquelles ils souhaitent obtenir une concession.

**Art. 7.** La GOM notifie par lettre recommandée aux exploitants intéressés et, le cas échéant, aux partenariats les décisions qu'elle prend dans le cadre de l'attribution des droits de concession. Elle notifie également par lettre motivée ses décisions, sans tarder, au comité gravier.

CHAPITRE IV. — *Disposition finale*

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juillet 1996.

**Art. 9.** Le Ministre flamand qui a la politique économique dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
le Ministre flamand de la Politique extérieure,  
des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS

Le Ministre flamand des Travaux publics,  
des Transports et de l'Aménagement du Territoire,  
E. BALDEWIJNS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 1610

[C — 27437]

**25 JUILLET 1996. — Décret relatif à la mise à la disposition du Gouvernement, de membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur, transférés à la Région (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont mis à la disposition du Gouvernement, les membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur, transférés à la Région wallonne.

**Art. 2.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Namur, le 25 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture  
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996.

Documents du Conseil. — 159 (1995-1996), n<sup>os</sup> 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 11 juillet 1996. Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

[C - 27437]

**25. JULI 1996. — Dekret, durch das in die Region versetzte Mitglieder des Personals des Belgischen Amtes für Außenhandel der Regierung zur Verfügung gestellt werden (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die in die Region versetzte Mitglieder des Personals des Belgischen Amtes für Außenhandel werden der Regierung zur Verfügung gestellt.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1991 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namen, den 25. Juli 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft  
G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1995-1996*

*Dokumente des Rates.* — 159, Nr 1

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 11. Juli 1996. Diskussion. Abstimmung

## VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 27437]

**25 JULI 1996. — Decreet waarbij naar het Gewest overgehevelde personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel ter beschikking van de Regering worden gesteld (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** De naar het Waalse Gewest overgehevelde personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel worden ter beschikking van de Regering gesteld.

**Art. 2.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 25 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

(1) *Zitting 1995-1996.*

*Stukken van de Raad.* — 159 (1995-1996), Nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 11 juli 1996. Bespreking. Stemming.